

VARIATIONEN ÜBER EIN MOTIV (BASSO OSTINATO)  
 AUS DER KANTATE „WEINEN, KLAGEN, SORGEN,  
 ZAGEN“ UND DEM „CRUCIFIXUS“ DER H-MOLL MESSE  
 VON J. S. BACH  
 (R 24, SW 180)

Diese Komposition Liszts ist in zwei Fassungen, für Klavier und für Orgel überliefert: das Klavierwerk entstand, wie dem Autograph zu entnehmen ist, im November 1862<sup>1)</sup>, die Fassung für Orgel (R 382, SW 673) wurde bald danach, im Februar 1863 fertiggestellt.<sup>2)</sup> Nach Lina Ramann soll Liszt die *Variationen* auch für Orchester bearbeitet haben<sup>3)</sup>, doch wurde diese Fassung in der Literatur sonst nie erwähnt, und der Aufbewahrungsort des Manuskripts ist unbekannt. Liszt führte das Klavierstück in einem für die Errichtung des Bach-Denkmal veranstalteten Konzert am 28. April 1875 in Hannover auf, was durch die eigenhändige Eintragung auf dem Titelblatt einer handschriftlichen Abschrift des Werkes bezeugt ist. Man darf annehmen, daß dies die Uraufführung des Werkes war.<sup>4)</sup> Die Erstausgabe der *Variationen* erschien 1875 bei Schlesinger in Berlin.<sup>5)</sup> Quelle der vorliegenden Edition war diese Ausgabe sowie ihre Stichvorlage, eine von Liszt selbst verbesserte Abschrift des Werkes (Liszt Ferenc Hochschule für Musik, Liszt Ferenc Gedenkmuseum und Forschungszentrum, Budapest). Liszt verwendete für seine Variationen nicht die originalen Bassi ostinati der entsprechenden Bach-Werke (BWV 12 und 232), sondern fertigte einen Auszug aus ihnen an. Bach verwendete den gleichen Passacaglia-Baß in zwei weiteren Kantaten: in „Jesu, der du meine Seele“ (BWV 78) und in „Nach dir, Herr, verlangst mich“ (BWV 150).<sup>6)</sup> Die Melodie des Schlußchorals (1681) stammt wahrscheinlich von Gastorius Severus, der Text ist der 6. Vers eines Liedes von Samuel Rodigast (1649–1708).

<sup>1)</sup> S. R, Nr. 24.

<sup>2)</sup> Die Datierung des Autographs der Orgelfassung (Stiftelsen Musikkulturens främjande, Stockholm) ist *Rom februar 63*.

<sup>3)</sup> „Eine unedierte orchestrierte Bearbeitung befindet sich im Liszt-Museum zu Weimar.“ S. L–P, Heft I, S. 14 unter dem Titel „Variationen [...] •Weinen – Klagen• etc.“; „Das Thema: •Sorgen, Weinen• [...] wurde von Liszt auch orchestriert, blieb aber unveröffentlicht.“ S. RLKM, II<sup>2</sup>, S. 352.

<sup>4)</sup> Vgl. R, Nr. 24.

<sup>5)</sup> RLKM, II<sup>2</sup>, S. 516 und MND, S. 22 (die Plattennummer der Ausgabe ist: S 6930) sowie F, S. 68. In den Werkverzeichnissen ist 1864 als Erscheinungsjahr angegeben. Das beruht auf einem Irrtum von Felix Raabe, der sich in den Hinweisen zur Nummer 24 seines Werkverzeichnisses auch auf S. 516 von RLKM II<sup>2</sup> beruft, obwohl das Erscheinungsjahr der Klavierfassung dort 1875 ist.

<sup>6)</sup> Nach jüngsten Forschungsergebnissen können in diesem Werk Liszts neben Bachs Basso ostinato auch andere Motive

VARIATIONEN ÜBER EIN MOTIV (BASSO OSTINATO)  
 AUS DER KANTATE „WEINEN, KLAGEN, SORGEN,  
 ZAGEN“ UND DEM „CRUCIFIXUS“ DER H-MOLL MESSE  
 VON J. S. BACH  
 (R 24, SW 180)

Two versions of this composition are known: a piano work which was written, according to the autograph manuscript, in November 1862<sup>1)</sup> and a version for organ (R 382, SW 673) completed soon thereafter, in February 1863.<sup>2)</sup> Lina Ramann claims that Liszt transcribed the *Variationen* for orchestra as well<sup>3)</sup> but this version is not mentioned in literature anywhere else and its whereabouts are also unknown. Liszt performed the piano work in a concert organized for the erection of the Bach memorial on April 28th, 1875 in Hanover which is born out by the evidence of an autograph entry on the title-page of a handwritten copy of the work. This may have been the première of the piece.<sup>4)</sup> The first edition of *Variationen* was published by Schlesinger in Berlin in 1875.<sup>5)</sup> Source of the present edition was this edition as well as its engraving manuscript, a copy emended by Liszt (Liszt Ferenc Academy of Music, Liszt Ferenc Memorial Museum and Research Centre, Budapest). The music in the title is identical with none of the basso ostinatos of the original works (BWV 12 and 232) but is the excerpt of their contents. Bach used the same passacaglia bass in two cantatas, in addition to the above: *Jesu, der du meine Seele* (BWV 78) and *Nach dir, Herr, verlangst mich* (BWV 150).<sup>6)</sup> The melody of the final chorale originates probably with Gastorius Severus from 1681; its words are taken from verse 6 of a song by Samuel Rodigast (1649–1708).

<sup>1)</sup> See R, No. 24.

<sup>2)</sup> The date on the autograph manuscript of the organ version (Stiftelsen Musikkulturens främjande, Stockholm) is: *Rom februar 63*.

<sup>3)</sup> “An unpublished arrangement for instruments can be found in the Liszt Museum at Weimar.” See L–P, vol. i, p. 14, under the heading “Variationen [...] •Weinen – Klagen• etc.”; “The theme •Sorgen, Weinen• [...] was also orchestrated by Liszt but has remained unpublished.” See RLKM, II<sup>2</sup>, p. 352.

<sup>4)</sup> Cp. R, No. 24.

<sup>5)</sup> RLKM, II<sup>2</sup>, p. 516 and MND, p. 22 (the plate No. of the edition is: S 6930) as well as F, p. 68. Catalogues indicate 1864 as the year of publication. This goes back to an error by Felix Raabe who also makes reference to p. 516 of RLKM II<sup>2</sup> in the footnotes to No. 24 of his catalogue but there the year of publication of the piano version is 1875.

<sup>6)</sup> Recent research has revealed that in this work by Liszt not only Bach's basso ostinato can be demonstrated but further motifs of other cantatas, moreover, structural relationships with cantatas and therefore the composition can be defined as cantata paraphrase or cantata fantasy. See Michael Heinemann, *Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen. Zur Bach-Rezeption Franz Liszts*. Ph. D. thesis (Berlin: 1988),